Porównanie tłumaczeń II Samuela 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A on zapytał: Kto ty jesteś? Odpowiedziałem: Jestem Amalekitą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kim jesteś? — zapytał. Amalekitą — odpowiedziałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytał mnie: Kim jesteś? Odpowiedziałem mu: Jestem Amalekitą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mi: Coś ty zacz? A jam mu odpowiedział: Jestem Amalekita.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł mi: Ktoś ty? I rzekłem do niego: Jestem Amalekita.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapytał mnie: Kim jesteś? Odrzekłem: Jestem Amalekitą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on rzekł do mnie: Kto ty jesteś? Odpowiedziałem mu: Jestem Amalekitą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytał mnie: Kim jesteś? Odpowiedziałem mu: Jestem Amalekitą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytał: «Kim jesteś?». Odpowiedziałem: Jestem Amalekitą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapytał mnie: ”Kim jesteś?”. Odpowiedziałem mu: ”Jestem Amalekitą”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сказав мені: Хто ти? І я сказав: Я Амаликіт.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I mnie zapytał: Ktoś ty? Więc mu odpowiedziałem: Jestem Amalekitą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odezwał się do mnie: ’Kim jesteś?’ Odpowiedziałem mu: ’Jestem Amalekitą’.